



## МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «ЯЗЫКОВОЙ КОНТАКТ» (IX Супруновские чтения)

17–18 сентября 2014 г. на филологическом факультете БГУ состоялась Международная научная конференция «Языковой контакт» (IX Супруновские чтения). Эта традиционная конференция проходит каждые два года в память об Адаме Евгеньевиче Супруне (1928–1999) – блестящем языкеде, слависте с мировым именем, основателе славистики в Белорусском государственном университете.

Термин «языковой контакт» трактуется по-разному: от узкого – «взаимодействие и взаимовлияние языков, возникающие в результате контактирования коллективов, говорящих на этих языках», – до широкого понимания, включающего ареальный, психоллингвистический, социальный, диахронический и переводческий аспекты.

Применительно к Адаму Евгеньевичу понятие языкового контакта следовало бы еще более расширить и включить в него обычный человеческий контакт. Этот человек умел соединять разных по национальностям, интересам, мнениям, языкам, характерам людей, касалось ли это научной деятельности, организации учебного процесса или торжества. Конечно, это было проявление таланта широкой души; конечно, это и результат воспитания в семье интеллигентов. Но наверняка это еще и результат сложившихся обстоятельств, по которым семья украинского математика оказалась в киргизской ссылке. Вот и аспекты – социальный, ареальный, психологический и все иные, из которых складывались научные взгляды начинающего ученого.

Ему было интересно в лингвистике все, он имел мнение по любой проблеме и готов был его отстаивать и перед научной аудиторией, и перед студентами, слушателями своего спецсеминара. Его талант сразу проявил себя в нескольких направлениях исследований, которые мы теперь объединяем понятием «языковой контакт». Еще в 1950-е гг. он анализировал македонский перевод «Слова о полку Игореве», а также киргизские переводы славянских писателей в журнале «Литературный Киргизстан». Может быть, эти первые работы стали предпосылкой для создания в дальнейшем цикла статей о лексической структуре текста: поэтического и церковнославянского.

Другой темой стали проблемы преподавания русского языка в национальной школе. По его учебникам русской грамматики обучались многие поколения киргизских школьников. Разработку этой проблемы – русский язык в национальной школе – Адам Евгеньевич продолжил позже, когда оказался в Минске, возглавив в 1966 г. новую кафедру общего и славянского языкознания в БГУ, а уже в 1971 г. вышел его учебник русского языка для школ с белорусским языком обучения. Но изучение языковых контактов этим не ограничилось: практически до конца своих дней А. Е. Супрун писал статьи и книги по методике преподавания русского языка в иноязычной среде, выбирая в качестве объектов исследования те или иные аспекты лексической или грамматической типологии. Вообще термин «типология» – один из самых частотных в его научной библиографии: Адам Евгеньевич любил порядок во всем и выявлял его среди элементов на разных языковых уровнях.

Но, конечно, самая большая научная любовь Адама Евгеньевича «до минского периода» – числительные. Итоговый труд по этой теме «Славянские числительные» (1969) складывался из нескольких предварительных публикаций, которыми он в научной среде завоевал авторитет и имя. Достаточно сказать, что рецензии на его книги «О русских числительных» (1959) и «Старославянские числительные» (1961) написали корифеи мировой лингвистики Б. Г. Унбегаун и А. Вайан.

Через числительные Адам Евгеньевич пришел и к описанию полабского языка (1987), встав в один ряд с такими его исследователями, как А. Шлейхер, Т. Лер-Сплавинский, Н. С. Трубецкой и Р. Олеш. Рецензию на его книгу о полабских числительных среди других еще в 1960 г. написал Л. И. Ройзензон.

Начав работат в Беларусіі, Адам Еўгеньевіч сразу же взялся за изучение белорусского языка. Многим памятни его выступлення на белорусском языке на заседаниях различных советов и с трибуны всевозможных конференций. На протяжении трех десятилетий тема сопоставительного изучения белорусского языка с другими была приоритетной в его научных исследованиях. Одним из результатов этого творчества стал выход книги «Лексическая типология славянских языков» (1987). О вкладе А. Е. Супруна в белорусистику можно судить и по ряду публикаций, посвященных изучению тюркизмов в белорусском языке и описанию белорусско-балтийских изолексов. Развитию белорусской лексикографии во многом способствовали его участие в составлении «Этымалагічнага слоўніка беларускай мовы» и научный патронаж при подготовке «Частотнага слоўніка беларускай мовы» с Н. С. Можейко.

С середины 1970-х гг. под руководством профессора А. Е. Супруна и замечательного болгарского языковеда профессора С. Иванчева начинается плодотворная совместная работа белорусских и болгарских лингвистов. Итогом этого сотрудничества стало проведение шести белорусско-болгарских симпозиумов с публикациями докладов и изданием коллективной монографии «Белорусско-болгарские языковые параллели». Адам Еўгеньевіч был уверен, что дву- и многосторонние контакты языковедов, кроме решения научных задач, сближают представителей разных наций, взглядов и конфессий и в итоге способствуют решению каких-то гуманитарных проблем, улучшают «макроклимат».

Вот почему его внимание также привлекало сравнительно-историческое исследование языков и культур, когда, к примеру, через современную лексику как зеркало культуры можно выйти на решение проблемы лексической реконструкции. Работы Адама Еўгеньевіча в этом направлении вошли в «золотой фонд» белорусской палеославистики. Большое количество статей, посвященных описанию древнейшего состояния языков и реконструкции праславянского языка, завершилось выходом ряда замечательных книг – «Старославянский язык» (1991), «Праславянский язык» (1993), «Церковнославянский язык» (1999), ставших ныне классикой жанра.

В 1970–90-е гг. Адам Еўгеньевіч на ином уровне занялся проблемой билингвизма, обучения второму языку. Эта тема была ему интересна еще в киргизский период творчества, но с новой силой он принялся за нее в свете набиравших популярность психолингвистических методов исследования языка. Проблемы порождения текста при двуязычии, психолингвистические особенности белорусско-русского двуязычия, психолингвистика онтогенеза – вот лишь часть его интересов того времени. Профессор А. Е. Супрун не только стал автором (или соавтором) некоторых важных публикаций в области теории речевой деятельности, но и инициировал начало целого ряда психолингвистических исследований, над которыми трудились его ученики. Он был вдохновителем и строгим редактором нескольких словарей ассоциативных норм (киргизский, белорусский, украинский, латышский, болгарский) и фактически создал собственную белорусскую школу психолингвистики, хотя некоторые из его учеников и проживали за пределами Беларуси.

Вместе с профессором А. П. Клименко он написал важный раздел по психолингвистическому изучению лексики и семантики в основательной коллективной монографии «Теория речевой деятельности» (1974). Адам Еўгеньевіч в числе первых начал определять интерференцию как психолингвистическое явление. Ему принадлежит заслуга в описании принципов переключений механизма человеческой памяти, приводящих к появлению текстовых реминисценций.

Проблемы, которые разрабатывались профессором А. Е. Супруном, рассматриваются и во время проведения чтений. Каждая такая конференция посвящена особой лингвистической проблематике. На этот раз темой чтений стал языковой контакт.

На IX Супруновских чтениях были заслушаны 23 доклада лингвистов из 9 стран Европы: Австрии, Беларуси, Бельгии, Германии, Италии, Польши, России, Украины, Чехии.

На первом заседании рассматривались общетеоретические вопросы. В частности, профессор Г. А. Цыхун (НАН Беларуси, Минск) в докладе «Некоторые проблемы кантактайнай лінгвістыкі» предпринял попытку развести сферы интересов контактологии, ареальной лингвистики и социолингвистики, а профессор Н. Б. Мечковская (КаТеоСЯ, БГУ) предложила типологию двуязычия и языковых конфликтов.

Во время конференции широко освещались психолингвистические проблемы языкового контакта. В докладах профессора Д. И. Тереховой (Киевский национальный лингвистический университет, Украина) «Отражение языковых контактов восточных славян в материалах ассоциативных экспериментов», профессора И. А. Бубновой (Московский городской педагогический университет, Россия) «Психолингвистические особенности русско-английского двуязычия в современном российском обществе», доцента А. М. Калюты (КаТеоСЯ, БГУ) «Элементы искусственного билингвизма в речи турок в психолингвистическом и социолингвистическом преломлении», доцента Л. А. Козловской (КаТеоСЯ, БГУ) «Контакт языков в условиях билингвизма: речеповеденческий аспект» дискутировались вопросы билингвизма, преподавания и усвоения неродного языка.

Социальный аспект языкового контакта был представлен проблемами би- и мультилингвальных социумов, как, например, в докладе «Языковой контакт в Славии во время Второй мировой войны» доктора филологии А. Зинкевича (Венский университет, Австрия). Разумеется, активно обсуждалась языковая ситуация в Беларуси, в первую очередь особенности белорусско-русской смешанной речи – доклад доктора филологии Я. Целлера (Ольденбургский университет имени Карла фон Осецкого, Германия).

Помимо особенностей языковой ситуации в Беларуси социальная сторона языкового контакта освещалась в рамках концепции языковой идеологии в докладе профессора Д. Штерна (Гентский университет, Бельгия), а также с гендерной (доклад доцента С. Н. Запрудского (БГУ) «Да гісторыі ўжывання слоў *кабета* і *жанчына* ў беларускай літаратурнай мове ў XX стагоддзі») и этнической точек зрения (доклад доцента Л. Р. Супрун-Белевич (БГУ) и доцента К. И. Иванова (КаТеоСЯ, БГУ) «Эволюция семантики этнонима как проявление этнических стереотипов в языках болгар и их соседей»).

Ареальный аспект языкового контакта рассматривался на примере Беларуси в докладе доцента Е. А. Казанцевой (КаТеоСЯ, БГУ) «Глаголы движения в контактной диалектной зоне Браславщины», но не только. Объектом анализа на IX Супруновских чтениях наиболее часто были контакты славянских языков: доклады кандидата филологических наук А. Г. Кравецкого (РАН, Москва) «Церковнославянский язык XVIII–XXI вв. как контактная зона»; профессора А. Кречмер (Венский университет, Австрия) «Православные славяне в неправославном окружении – проблемы культурно-языкового идентитета»; профессора Р. Марти (Саарландский университет, Германия) «Нижнелужицкий язык между немецким и верхнелужицким».

Сходные проблемы, но в диахроническом аспекте также дискутировались во время чтений, в частности в докладах член-корреспондента РАН профессора В. В. Напольских (г. Ижевск) «Древние балто-славянские заимствования в языках Среднего Поволжья: проблемы интерпретации и стратификации», доцента Н. В. Ивашиной (КаТеоСЯ, БГУ) «Свое и чужое в славянской народной астронимии», профессора Е. Н. Руденко (КаТеоСЯ, БГУ) «Ранние белорусские латинографические тексты как признак контактной языковой зоны».

Контактные языковые явления в их развитии демонстрировались на примере лексики (доклад профессора Э. Голаховской (Институт славистики ПАН, Польша) «Zmiana repertuaru imion katolików w Świrze na północno-zachodniej Białorusi na przełomie XX i XXI wieku jako wynik kontaktów językowych i kulturowych»), лексикографии (доклад доцента Н. П. Антропова (НАН Беларуси, Минск) «Апасродкаваны від моўнага кантакту: узаемная рэцэпцыя славянскіх этымалагічных слоўнікаў (беларуская ↔ стараславянская)») и графики (доклад профессора В. Томеллери (Мачератский университет, Италия) «Борьба кириллицы и латиницы на Северном Кавказе: культурно-лингвистический аспект»).

Перевод как проявление языкового контакта анализировался в докладах профессора А. А. Кожинной (КаТеоСЯ, БГУ) «К вопросу о вечности в переводах Библии на различные славянские языки» и профессора М. Саббатини (Мачератский университет, Италия) «Функциональность и семантические аспекты итальянизмов в русской поэзии “Бронзового века”».

На IX Супруновских чтениях также были представлены стендовые доклады профессора Г. Хенчеля (Ольденбургский университет имени Карла фон Осецкого, Германия) «Белорусско-русская смешанная речь (“трасянка”): восемь вопросов и ответов»; доктора филологии Л. Яновца (Карлов университет, г. Прага, Чехия) «Фейсбук и языки в контакте».

Конференция проводилась при поддержке посольств Республики Польша и Чешской Республики, поэтому ее посетили Посол Республики Польша в Республике Беларусь Лешек Шерепка, советник Посольства Республики Польша в Республике Беларусь Эльжбета Щепаньска-Домбровска и Посол Чешской Республики в Республике Беларусь Милан Экерт. На открытии IX Супруновских чтений присутствовали также проректор БГУ профессор А. В. Данильченко и декан филологического факультета БГУ профессор И. С. Ровдо.

Уже более 15 лет прошло с тех пор, как нет с нами Адама Евгеньевича Супруна. Все это время ученики Учителя, его коллеги и новое поколение лингвистов отдают дань уважения его памяти, его заслугам в лингвистике и педагогике, его организаторскому таланту, объединяющему людей и после его ухода. Одним из таких проявлений признания заслуг А. Е. Супруна стали регулярно проводимые в его честь чтения.

Организатором Супруновских чтений является кафедра теоретического и славянского языкознания БГУ (КаТеоСЯ), основанная профессором А. Е. Супруном в 1966 г. В этом году кафедра провела уже девятые чтения, объединенные темой «Языковой контакт». Можно по-разному интерпретировать лингвистическое наполнение этого понятия, но одно остается непреложным: основное предназначение языковых контактов – интеграция людей. К этому призывал всей своей деятельностью профессор Адам Евгеньевич Супрун.

**А. М. Калюта,**  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры теоретического  
и славянского языкознания (КаТеоСЯ)  
филологического факультета БГУ

**Е. Н. Руденко,**  
доктор филологических наук,  
профессор кафедры теоретического  
и славянского языкознания (КаТеоСЯ)  
филологического факультета БГУ